

**КИЇВСЬКИЙ
НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ
ГЕРМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І
ПЕРЕКЛАДУ**

**Кафедра германської
філології**

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

**«Лексичні і граматичні аспекти
німецькомовних текстів»**

Спеціальність: 035 Філологія

**Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська**

Освітня програма:

**Англійська мова і друга іноземна мова:
усний і письмовий переклад у бізнес-комунікації**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	германської філології
Факультет	германської філології і перекладу
Викладач	<i>СЛАБА Оксана Володимирівна</i> <i>кандидат філологічних наук, доцент</i>
Статус дисципліни	вибіркова
Курс, семестр	II курс, III семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3/90
Мова викладання	німецька
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Дисципліна «Лексичні і граматичні аспекти німецькомовних текстів» належить до переліку вибірових навчальних дисциплін за освітньо-професійним рівнем «бакалавр». Мета курсу полягає у поглибленні граматичної та лексичної компетентності студентів, які вивчають німецьку мову як другу іноземну, шляхом розпізнавання видів письмового тексту, визначення теми і мети тексту та вмінням писати як неофіційні, так і офіційні тексти. Практичний курс спрямований на опановування навичок висловлювати та обґрунтовувати свої власні ідеї за допомогою короткого, аргументованого тексту з дотриманням стандартів щодо його структури. У результаті вивчення навчальної дисципліни «Лексичні і граматичні аспекти німецькомовних текстів» студент повинен: знати: - основи німецької граматики: різні частини мови, граматичні правила

	та структури; - розширений лексичний запас, включаючи слова та вирази, які використовуються в німецькомовних текстах; - основні методи та стратегії читання німецькомовних текстів, включаючи розуміння основної ідеї та ключової інформації. уміти: - складати граматично правильні речення та тексти на німецькій мові; - читати та розуміти тексти різних жанрів, від новин і статей до літературних творів; -виразно та логічно висловлювати свої думки і ідеї у письмовій формі на німецькій мові.
Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Мета дисципліни - поглиблення граматичної та лексичної компетентності студентів, які вивчають німецьку мову як другу іноземну, шляхом розпізнавання видів письмового тексту, визначення теми і мети тексту та вмінням писати як неофіційні, так і офіційні тексти.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати, інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. ПРН 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються) в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. ПРН 20. Сприймати українськомовний та іншомовний (з англійської мови та другої іноземної мови) текст на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо) для здійснення усного послідовного перекладу ділових переговорів і конференцій, синхронного перекладу та аудіовізуального перекладу з англійської мови.
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	ІНТЕГРАЛЬНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ (ІК) Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні пробл. (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі пр навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної н

комплексністю та невизначеністю умов у бізнес-комунікації.

ЗАГАЛЬНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ЗК)

ЗК 5.	Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
ЗК 6.	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 8.	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 9.	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 10.	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
ЗК 11.	Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ЗК 15.	<i>Здатність дотримуватись принципів академічної доброчесності, здійснювати творчий науковий пошук.</i>
ЗК 16.	<i>Здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</i>

ФАХОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ФК)

ФК 2	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
ФК 6	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. Знання загальних принципів перекладу, а також навички та вміння його здійснення, здатність розуміти тексти мовою джерела та правильно їх транслювати мовою перекладу. Володіння граматиною англійської мови на рівні C1 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).
ФК 8.	Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
ФК 13.	<i>ФК 13. Здатність сприймати українськомовний та іноземномовний (з англійської мови та другої іноземної мови) текст на слух з урахуванням можливих труднощів розуміння усного мовлення (швидкий темп мовлення; фонетичні особливості мовлення, зокрема акценти, притаманні носіям різних варіантів мови, або особам, які не є носіями мови; лексичні та синтаксичні лакуни в повідомленнях тощо).</i>
ФК 16.	<i>Здатність до науково-лінгвістичного мислення, розуміти природу лінгвістичних явищ та процесів, вільно орієнтуватися у науковій лінгвістичній інформації та верифікації наукових концепцій, ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференціях, круглих столах, дискусіях, наукових публікаціях) в галузі філології.</i>

Види занять і їхній розподіл за годинами	3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:		
		Денна/вечірня форма навчання	Заочна форма навчання
	лекції	-	—
	практичні заняття	—	—
	практичні заняття	30 год.	—
	консультації	—	—
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Змістовий модуль 1. Основні жанри сучасного німецькомовного тексту		
	Тема 1. Види і жанри письмових текстів.		
	Тема 2. Порівняння офіційних та неофіційних текстів.		
	Тема 3. Загальні нюанси оформлення текстів.		
	Змістовий модуль 2. Неофіційні та напівофіційні тексти		
	Тема 1. Написання запрошень та відмов		
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	Тема 2. Написання неофіційних імейлів та листівок.		
	Тема 3. Написання неофіційних листів.		
	Змістовий модуль 3. Офіційні тексти		
	Тема 1. Написання офіційних імейлів.		
	Тема 2. Написання офіційних листів.		
	Тема 3. Написання рапортів та коротких повідомлень.		
	Рейтинг кожного модуля обчислюється однаково для всіх навчальних дисциплін.		
	Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».		
	У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на 10 . Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50 .		
	Критерії оцінювання аудиторної роботи студента (на практичному занятті)		
	Систематизована, творча, логічно побудована відповідь з елементами інновації.		«відмінно»
	Продуктивна, але недостатньо вичерпна відповідь; завдання виконані за стандартним рівнем складності, можливі незначні помилки.		«добре»
	Репродуктивна відповідь; завдання виконані за репродуктивним видом складності, містять помилки.		«задовільно»
	Фрагментарна, не аргументована відповідь; завдання не виконані у відповідності з вимогами, допущені множинні помилки.		«незадовільно»
	Непідготовленість до заняття; невиконання завдань. Відсутність на занятті		«0»
	Критерії оцінювання самостійної роботи студента		

Інноваційний підхід до самостійно виконаних завдань.	«відмінно»
Творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань.	«добре»
Виконання індивідуальних завдань за репродуктивним видом складності за суттєвої допомоги з боку викладача.	«задовільно»
Неглибоке, фрагментарне виконання завдань.	«незадовільно»
Невиконання завдань.	«0»

Критерії оцінювання результатів поточних текстів для експрес-контролю:

- ‘відмінно’ – 100 – 90 % правильних відповідей
 ‘добре’ – 89 – 75 % правильних відповідей
 ‘задовільно’ – 74 – 60 % правильних відповідей
 ‘незадовільно’ – 59 % і менше.

Критерії оцінювання МКР:

Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі («відмінно» (5), «добре» (4), «задовільно» (3), «незадовільно» (2)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР.

90%–100% правильно виконаних завдань	«відмінно»	50 балів
89%–75% правильно виконаних завдань	«добре»	40 балів
74%–60% правильно виконаних завдань	«задовільно»	30 балів
59% і нижче правильно виконаних завдань	«незадовільно»	20 балів
Відсутність контрольної роботи	«0»	0 балів

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

Підсумковий (семестровий) контроль з навчальної дисципліни проводиться у формі *заліку* за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені навчальним планом і графіком навчального процесу.

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
1.	Передбачений підсумковий контроль – <i>залік</i>	1. Аудиторна та самостійна навчальна робота студента 2. Модульна контрольна робота (МКР) 3. Залік	50 50

Семестровий контроль з навчальної дисципліни проводиться у

формі заліку за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені навчальним планом і графіком навчального процесу.

Оцінювання на заліку здійснюється за національною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС. На заліку екзаменатор виставляє семестровий рейтинговий бал, оцінку за залік (“зараховано / не зараховано”), кількість балів за 100-бальною шкалою й оцінку за шкалою ЄКТС.

Якщо студент не набрав 60 балів, він складає його у період залікової сесії. Якщо студент на заліку отримав підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою “незадовільно”, то, крім цієї оцінки, у відомості обліку успішності йому незалежно від набраного семестрового рейтингового балу виставляється оцінка FX за шкалою ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	Відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0 – 59	FX	незадовільно

На заліку у графі відомості обліку успішності “Відмітка про іспит” викладач виставляє:

- оцінку за національною шкалою;
- кількість балів, що відповідає підсумковому рейтинговому балу студента з навчальної дисципліни (кількість балів за 100-бальною шкалою);
- оцінку за шкалою ЄКТС (A, B, C, D, E).

В Індивідуальний навчальний план студент записує точну назву дисципліни (аббревіатури не допускаються), кількість годин і кредитів, підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою, кількість балів за 100-бальною шкалою і оцінку за шкалою ЄКТС.

Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)

ЗНАТИ лексичний матеріал з тем курсу, а саме: „Сім’я. Дружба. Канікули і відпустка. Подорож. Засоби пересування. Мистецтво і культура. Поп-культура і інтернет. Здоров’я. На прийомі у лікаря. В аптеці. Здоров’я і спорт.

УМІТИ розпізнавати вивчені лексичні одиниці, їх однокореневі форми в усних та письмових текстах з тем, що вивчаються: „Сім’я. Дружба. Канікули і відпустка. Подорож. Засоби пересування. Мистецтво і культура. Поп-культура і інтернет. Здоров’я. На прийомі у лікаря. В аптеці. Здоров’я і спорт; розпізнавати вивчені граматичні форми і структури.

Навчально-методичне й інформаційне забезпечення

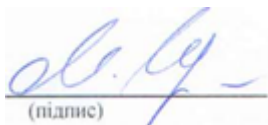
Основні:

1. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Kursbuch. Lektion 1-4 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015.
2. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Arbeitsbuch. Lektion 1-4 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015.
3. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Kursbuch. Lektion 5-8 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015.
4. Motive. Kompaktkurs DaF. A2. Arbeitsbuch. Lektion 5-8 / [Krenn W., Puchta H.]. – München: Hueber Verlag GmbH, 2015.
5. Schreibkompetenzen trainieren von A1 bis B1 / [Bühler-Otten S.]. –

	Hamburg, 2019. Додаткові: Електронні джерела 1. Інтернет-сторінки: http://www.hueber.de/motive/ http://www.hueber.de/deutsch-lemen/ 2. Grammatik interaktiv. - http://www.poeckl-net.at/deutsch/deutschgrammatik.html
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Методи контролю передбачають, окрім усного вибіркового та фронтального опитування, поточні міні-тести, письмовий експрес-контроль та підсумковий контроль до кожної теми. Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом оцінюється аудиторна, самостійна робота та інші види навчальної діяльності студента. Поточний контроль проводиться на кожному семінарському занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок студентів із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на практичних заняттях. По завершенню змістовного модуля, наприкінці семестру, студенти виконують модульну контрольну роботу (МКР), яка є складовою підсумкової оцінки. Підсумковим методом контролю є залік.

Затверджено на засіданні кафедри германської філології, протокол № 1 від «01» серпня 2024 р.

Завідувач кафедри


(підпис)

Шутова М.О.
(ім'я, прізвище)

Перезатверджено на засіданні кафедри германської філології, протокол № 12 від «29» квітня 2025 р.

Завідувач кафедри


(підпис)

Шутова М.О.
(ім'я, прізвище)